Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wyszedłszy stamtąd Jezus oddalił się do części Tyru i Sydonu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Jezus wyszedł stamtąd, oddalił się w strony Tyru i Sydonu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wyszedłszy stamtąd Jezus wycofał się do dzielnic\* Tyru i Sydonu. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wyszedłszy stamtąd Jezus oddalił się do części Tyru i Sydonu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jezus wyszedł stamtąd i udał się w strony Tyru i Sydonu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Jezus odszedł stamtąd i udał się w okolice Tyru i Sydonu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wyszedłszy Jezus stamtąd, ustąpił w strony Tyru i Sydonu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wyszedszy Jezus zonąd, odszedł w strony Tyru i Sydonu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Jezus odszedł stamtąd i podążył w okolice Tyru i Sydonu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyszedłszy stamtąd, udał się Jezus w okolice Tyru i Sydonu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Jezus odszedł stamtąd i udał się w okolice Tyru i Sydonu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus odszedł stamtąd i udał się w okolice Tyru i Sydonu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po odejściu stamtąd udał się Jezus w granice Tyru i Sydonu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jezus odszedł stamtąd i udał się w okolice Tyru i Sydonu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wyszedłszy stamtąd usunął się w okolice Tyru i Sydonu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вийшовши звідти, Ісус попрямував до околиць Тира й Сидона. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wyszedłszy w tamtym stamtąd Iesus cofnął się jako do źródła w górze do zawartego miejsca do części-dzielnic Tyrosu i Sidonu.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Jezus wyszedł stamtąd oraz wycofał się w strony Tyru i Sydonu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszua opuścił to miejsce i odszedł w okolice Cor i Cidon. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A odszedłszy stamtąd, Jezus oddalił się w okolice Tyru i Sydonu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jezus opuścił tamte okolice i udał się na tereny Tyru i Sydonu. |

1. 1) <x>470 11:21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W sensie części kraju pod osobną władzą. [↑](#footnote-ref-3)